

Avrupa Konseyi, daimi merkez Fransa'nın Strasbourg kentinde yer alan devletlerarası bir organizasyondur. Konsey'in başlıca hedefi Avrupa'daki birliği güçlendirmek ve temel değerlerimiz olan demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğüne saygıyı temin ederek Avrupa vatandaşlarının itibarını güvence altına almaktır.

Temel hedeflerimizden biri Avrupa kültürel kimliği bilincini artırmak ve farklı kültürlerden gelen bireyler arasındaki ortak anlayışı geliştirmektir. Bu bağlamda; Avrupa Konseyi her düzeydeki dil öğrenimine ve kültürler arası deneyimlere farkındalık getirmek ve desteklemek için **Avrupa Dil Gelişim Dosyası**'nın tanıtımını koordine etmektedir.

İletişim

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://culture.coe.int/portfolio>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Bu Dil Pasaportu aşağıdaki Kurum /Kuruluş tarafından yayımlanan Avrupa Dil Gelişim Dosyası'nın bir bölümüdür:

Kurum/Kuruluşun Adı (web sayfası)
Milli Eğitim Bakanlığı (MEB)
Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı,
Ankara-TÜRKİYE

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and inter-cultural experiences at all levels.

Contact

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://culture.coe.int/lang>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

This Language Passport is a part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:

Name of Institution / Body (with web site)
Ministry of National Education (MoNE)
National Board of Education,
Ankara, TURKEY
Web: www.meb.gov.tr



AVRUPA
KONSEYİ

COUNCIL
OF EUROPE

Avrupa Dil Gelişim Dosyası
European Language Portfolio

Avrupa Dil Gelişim Dosyası: Tescil No.
European Language Portfolio: accredited model No.

Bu tescil numarası aşağıda adı geçen kuruma verilmiştir /
Awarded to

Milli Eğitim Bakanlığı, Türkiye
Ministry of National Education, Turkey

Bu model ortak ilke ve kararlara uygundur.

KÜLTÜREL İŞBİRLİĞİ KONSEYİ EĞİTİM KOMİTESİ
AVRUPA TESCİL KOMİTESİ

This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION
EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



Dil pasaportu

Language passport



AVRUPA KONSEYİ
COUNCIL OF EUROPE

Avrupa Dil Gelişim Dosyası
European Language Portfolio



T.C.
Milli Eğitim Bakanlığı
Republic of Turkey
Ministry of National Education

Dil Pasaportu

Language Passport



Türkiye

For ages 10-14

Türkiye

For ages 10-14

Albania (13.07.1995)
Andorra (10.10.1994)
Armenia (25.01.2001)
Austria (16.04.1956)
Azerbaijan (25.01.2001)
Belgium (05.05.1949)
Bosnia & Herzegovina (24.04.2002)
Bulgaria (07.05.1992)
Croatia (06.11.1996)
Cyprus (24.05.1961)
Czech Republic (30.06.1993)
Denmark (05.05.1949)
Estonia (14.05.1993)
Finland (05.05.1989)
France (05.05.1949)
Georgia (27.04.1999)
Germany (13.07.1950)
Greece (09.08.1949)
Hungary (06.11.1990)
Iceland (09.03.1950)
Ireland (05.05.1949)
Italy (05.05.1949)
Latvia (10.02.1995)

Liechtenstein (23.11.1978)
Lithuania (14.05.1993)
Luxembourg (05.05.1949)
Malta (29.04.1965)
Moldova (13.07.1995)
Monaco (05.05.1949)
Netherlands (05.05.1949)
Norway (05.05.1949)
Poland (29.11.1991)
Portugal (22.09.1976)
Romania (07.10.1993)
Russian Federation (28.02.1996)
San Marino (16.11.1988)
Serbia and Montenegro (03.04.2003)
Slovakia (30.06.1993)
Slovenia (14.05.1993)
Spain (24.11.1977)
Sweden (05.05.1949)
Switzerland (06.05.1963)
the "former Yugoslav Republic of Macedonia" (09.11.1995)
Turkey (09.08.1949)
Ukraine (09.11.1995)
United Kingdom (05.05.1949)

Dil Pasaportu

Bu belge, dil becerileri, yeterlilikleri ve deneyimlerinin bir kayıdır. Aynı zamanda, Dil Pasaportu, Dil Öğrenme Geçmişini, deneyim ve başarıları belgeleyen Dosya bölümünü içeren Avrupa Dil Gelişim Dosyasının bir parçasıdır. Dil becerileri, "Avrupa Konseyi Diller İçin Ortak Ölçütler: Öğrenme, Öğretme, Değerlendirme" dokümanı çerçevesinde sunulan yeterlilik düzeyleri ile tanımlanmaktadır. Bu ölçek, dil pasaportu bölümündeki Kendini Değerlendirme Tablosu'nda gösterilmiştir.

Bu Dil Pasaportu'nun 10-14 yaş grubu tarafından kullanılması tavsiye edilmektedir. Bu Dil Pasaportu, kullanıcısının yeterli olduğu dilleri listeler. Bu Dil Pasaportu aşağıdakileri kapsamaktadır:
* Avrupa Konseyi Ortak Ölçütler Çerçevesi'ne göre belirlenen dil becerileri profili
* Dil öğrenim geçmişi ve kültürler arası deneyimleri
* Sertifika ve diploma kayıtları
Daha fazla bilgi, rehberlik ve dil yeterlilik düzeyleri için Avrupa Konseyi web sayfası adresine başvurunuz.
<http://culture.coe.int/portfolio>





Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels proficiency presented in the document "A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment". The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).

This Language Passport is recommended for young learners (10-14). The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:
* a profile of language skills in relation to the Common European Framework
* a resume of language learning and intercultural experiences
* a record of certificates and diplomas
For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:
<http://culture.coe.int/portfolio>

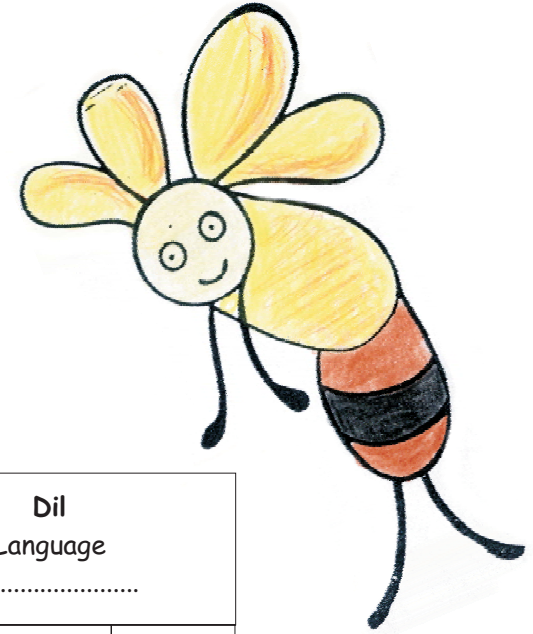
Dil Becerileri Profili:
Profile of Language Skills



DİL: LANGUAGE.....			
	A1	A2	B1
			
			
			
			

Semboller:
Symbols

- A = 1 yıla kadar
up to 1 year
- B = 3 yıla kadar
up to 3 years
- C = 5 yıldan fazla
over 5 years



Dil Language			Dil Language		
A	B	C	A	B	C

DİL ÖĞRENME SÜRECİNİN ÖZETİ VE KÜLTÜRLER ARASI DENEYİMLER

SUMMARY OF LANGUAGE LEARNING AND INTERCULTURAL EXPERIENCES





- * Her kutuya dilleri yazın ve sembollere göre kutuları boyayın.
- * Write the name of the language in each box and colour the boxes according to the symbols

DENEYİMLER: EXPERIENCES

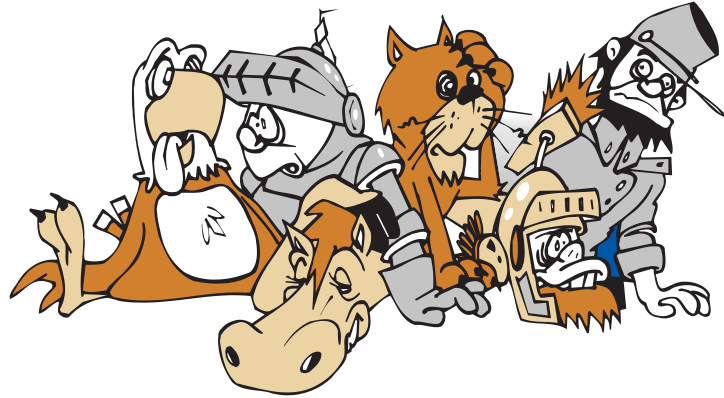
	Dil Language		Dil Language	
	Evet/Yes	Hayır/No	Evet/Yes	Hayır/No
Yabancı ülkeleri ziyaret Visiting other countries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Değişik kültürler öğrenme Learning different customs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yeni ve yöresel yemek deneme Trying new and traditional food	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yabancılarla görüşme Meeting other people	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mektup ve/veya e-posta yazma Writing letters or e-mails	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dil projelerinde yer alma Participating language projects	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Diğer Other	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>





Dil Becerileri Profili: Profile of Language Skills

- * Her kutuya dilleri yazın ve sembolleri kullanarak kutuları boyayın. Aşağıda bir örnek bulunmaktadır.
- * Write the name of the language in each box and colour the boxes using the symbols. There is an example chart below.

DİL: LANGUAGE.....English.....			
	A1	A2	B1
			
			
			
			

Dil Becerileri Profili:
Profile of Language Skills



DİL: LANGUAGE.....			
	A1	A2	B1
			
			
			
			

B2	C1	C2
I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs, programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured when relationship are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent
I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexible and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind	I can write clear smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

DİL ÖĞRENME SÜRECİNİN ÖZETİ VE KÜLTÜRLER ARASI DENEYİMLER

SUMMARY OF LANGUAGE LEARNING AND INTERCULTURAL EXPERIENCES

- * Her kutuya dilleri yazın ve sembollere göre kutuları boyayın.
- * Write the name of the language in each box and colour the boxes according to the symbols

DİL ÖĞRENİMİ LANGUAGE LEARNING

	Dil Language			Dil Language		
	A	B	C	A	B	C
Okul öncesi eğitim (4-6 yaş) Preschool education (4-6 ages)						
İlköğretim 1. Kademe (7-11 yaş) Primary education 1. Phase (7-11 ages)						
İlköğretim 2. Kademe (12-14 yaş) Primary education 2. Phase (12-14 ages)						
Diğer kurslar Other courses						

Dil Becerileri Profili: Profile of Language Skills



DİL: LANGUAGE.....			
	A1	A2	B1

Kendini Değerlendirme Tablosu

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Anlama	Benimle, ailemle ve yakın çevremle ilgili tanıdık sözcükleri ve çok temel kalıpları, yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.	Beni doğrudan ilgilendiren konularla ilişkili kalıpları ve çok sık kullanılan sözcükleri anlayabilirim. (Örneğin; en temel kişisel ve ailevi bilgiler, alışveriş, yerel çevre, meslek gibi.) Kısa, net, basit ileti ve duyurulardaki temel düşüncüyü kavrayabilirim.	İş, okul, boş zaman ve benzeri ortamlarda sürekli tartışılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilirim. Güncel olaylar ya da kişisel ilgi alanına giren konularla ilgili radyo ve televizyon programlarının çoğunun ana hatlarını yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.	Güncel bir konu olması koşuluyla uzun konuşma ve sunumları anlayabilir, karmaşık tümcelerle yapılan tartışmaları takip edebilirim. Televizyon haberlerini ve güncel olaylara ilişkin programların çoğunu anlayabilirim. Standart dilin kullandığı filmlerin çoğunu anlayabilirim.	Açıkça yapılandırılmamış ve ilişkiler açıkça belirtilmemiş sadece ima edilmiş olsa bile uzun konuşmaları anlayabilirim. Televizyon programlarını ve filmleri fazla zorluk çekmeden anlayabilirim.	İster canlı, ister yayın ortamında olsun hiçbir konuşma türünü anlamakta zorluk çekmem. Sadece, normal anadil hızında ise aksana alışabilmem için biraz zamana ihtiyacım olabilir.
Dinleme						
Okuma	Katalog, duyuru ya da afiş gibi yazılı metinlerdeki bildik adları, sözcükleri ve çok basit tümceleri anlayabilirim.	Kısa ve basit metinleri okuyabilirim. İlanlar, kullanım kılavuzları, menüler ve zaman çizelgeleri gibi basit günlük metinlerdeki genel bilgileri kavrayabilir ve kısa kişisel mektupları anlayabilirim.	Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilirim.	Yazarların belirli tutum ya da görüşü benimzedikleri, güncel sorunlarla ilgili makaleleri ve raporları okuyabilirim. Çağdaş edebi metinleri anlayabilirim.	Üslup farklılıklarını ayırt ederek uzun ve karmaşık, somut ya da edebi metinleri okuyabilir, ilgi alanıyla ilgili olmasalar bile herhangi bir uzmanlık alanına giren makale ve uzun teknik bilgileri anlayabilirim.	Kullanım kılavuzları, uzmanlık alanına yönelik makaleler ve edebi metinler gibi soyut, yapsal ve dilbilgisel açıdan karmaşık hemen hemen tüm metin türlerini kolaylıkla okuyabilir ve anlayabilirim.
Konuşma	Karşımdaki kişinin söylediklerini daha yavaş bir konuşma hızında tekrarlaması ve söylemek istediklerimi oluşturmada bana yardımcı olması koşuluyla, basit yoldan iletişim kurabilirim. O anki gereksinime ya da çok bildik konularla ilişkin alanlarda basit sorular sorabilir ve cevap verebilirim.	Bildik konular ve faaliyetler hakkında doğrudan bilgi alışverişini gerektiren basit ve alışılmış işlerde iletişim kurabilirim. Genellikle konuşmayı sürdürülecek kadar anlamasam da kısa sohbetlere katılabilirim.	Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek bir çok durumla başa çıkabilirim. Bildik, ilgi alanına giren ya da günlük yaşamla ilgili (Örneğin; aile, hobi, iş, yolculuk ve güncel olaylar gibi.) Konularda hazırlık yapmadan konuşmalara katılabilirim	Öğrendiğim dili anadil olarak konuşan kişilerle anlaşmayı mümkün kılacak bir akıcılık ve doğallıkla iletişim kurabilirim. Bildik konulardaki tartışmalarda, kendi görüşlerimi açıklayıp destekleyerek etkin olarak yer alabilirim.	Kullanacağım sözcükleri çok fazla aramaksızın, kendimi akıcı ve doğal bir biçimde ifade edebilirim. Dili, toplumsal ve mesleki amaçlar için esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim. Düşünce ve fikirlerimi açık bir anlatımla dile getirebilir ve karşımdakilerin konuşmalarıyla ilişkilendirebilirim.	Hiç zorlanmadan her türlü konuşma ya da tartışmaya katılabilir, deyimler ve konuşma diline ait ifadeleri anlayabilirim. Kendimi akıcı bir şekilde ifade edebilir, anlamdaki ince ayrıntıları kesin ve doğru bir biçimde vurgulayabilirim. Bir sorunu karşılaşırsam, geriye dönüp, karşımdaki insanların fark etmelerine fırsat vermeyecek bir ustalıkla ifadelerimi yeniden yapılandırabilirim.
Karşılıklı Konuşma						
Sözlü anlatım	Yaşadığım yeri ve tanıdığım insanları betimlemek için basit kalıplar ve tümceler kullanabilirim.	Basit bir dille ailemi ve diğer insanları, yaşam koşullarımı, eğitim geçmişimi ve son işimi betimlemek için bir dizi kalıp ve tümcüyü kullanabilirim.	Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları yalın bir yoldan birbirine bağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Bir öyküyü anlatabilir, bir kitap ya da filmin konusunu aktarabilir ve izlenimlerimi belirtebilirim.	İlgi alanına giren çeşitli konularda açık ve ayrıntılı bilgi verebilirim. Çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yanlarını ortaya koyarak bir konu hakkında görüş bildirebilirim.	Karmaşık konuları alt temalarla bütünleştirerek, açık ve ayrıntılı bir biçimde anlatabilir, belirli bakış açıları geliştirip uygun bir sonuçla konuşmamı tamamlayabilirim.	Her konuda, bağlama uygun bir üslupla ve dinleyenin önemli noktaları ayırt edip anlamasına yardımcı olacak şekilde konuşmamı etkili ve mantıksal bir şekilde yapılandırabilir, açık, anlaşılır bir betimleme ya da karşıt görüşü sunabilirim.
Yazılı anlatım	Kısa ve basit tümcelerle kartpostal yazabilirim (Örneğin; tatil kartpostalıyla selam göndermek gibi). Kişisel bilgi içeren formları doldurabilirim (Örneğin; otel kayıt formuna isim, uyruk ve adres yazmak gibi).	Kısa, basit notlar ve iletler yazabilirim. Teşekkür mektubu gibi çok kısa kişisel mektuplar yazabilirim.	Bildik ya da ilgi alanına giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Deneyim ve izlenimlerimi betimleyen kişisel mektuplar yazabilirim.	İlgi alanına giren çok çeşitli konularda anlaşılır, ayrıntılı metinler yazabilirim. Belirli bakış açısına destek vererek ya da karşı çıkarak bilgi sunan ve nedenler ileri süren bir kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Olayların ve deneyimlerin benim için taşıdıkları önemi ön plana çıkaran	Görüşlerimi ayrıntılı bir biçimde, açık ve iyi yapılandırılmış metinlerle ifade edebilirim. Bir mektup, kompozisyon ya da raporda, önemli olduğunu düşündüğüm konuları ön plana çıkararak karmaşık konularda yazabilirim. Hedef belirlediğim okuyucu kitlesine uygun bir üslup seçebilirim.	Uygun bir üslupla açık, akıcı metinler yazabilirim. Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anlamasına yardımcı olacak etkili, mantıksal bir yapılandırma bir durum ortaya koyan karmaşık mektuplar, raporlar ya da makaleler yazabilirim. Mesleki ya da edebi yapıt özetleri ve eleştirileri yazabilirim.
Yazma						

Self-assessment Grid

	A1	A2	B1
Understanding	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment) I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively, slow and clear.
Listening			
Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
Speaking	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life e.g. family, hobbies, work. Travel and current events).
Spoken interaction			
Speaking	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
Spoken production			
Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings I can fill in forms with personal details, for example entering my name nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.
Writing			

Dil Becerileri Profili: Profile of Language Skills



DİL: LANGUAGE.....			
	A1	A2	B1
